



Comment cultiver une relation culturellement sécurisante auprès nos usagers autochtones?

Lignes directrices pour les travailleurs de la santé

Introduction

Il a toujours des collaborateurs qui veulent savoir plus sur les **particularités culturelles** des usagers autochtones, mais ne savent pas **comment le faire dans un contexte plus pratique**. Voici sept conseils pour aider à la promotion d'un environnement plus sécurisant culturellement aux usagers Kanien'kehá:ka (mohawks) de Kahnawake et Akwesasne.

1. Éviter de contester ou commenter l'apparence du patient Kanien'kehá:ka

Il est déconseillé de contester l'apparence d'un patient mohawk s'ils ne semblent pas aux stéréotypes traditionnels des autochtones. Il n'est pas gentil de contester l'origine de quiconque. Être autochtone va au-delà de ressembler au stéréotype associé. La communauté Kanien'kehá:ka (mohawk) a vécu pendant des centaines d'années à proximité des centres urbains, et certains membres peuvent être métissés, mais ayant été élevés dans la culture et les traditions de la communauté.

À des fins administratives, il existe un moyen de confirmer le statut autochtone grâce à un certificat officialisant leur appartenance à une communauté autochtone ([voir le certificat - statut d'indien](#)).

2. Manifester ouverture et bonne volonté envers les demandes du patient Kanien'kehá:ka

Il est essentiel de montrer ouverture et bonne volonté pour accommoder les demandes du patient Kanien'kehá:ka, même si elles vous semblent très différentes. Il est important de comprendre que certaines demandes, telles que l'option d'utiliser leurs méthodes de médecine traditionnelle, de conserver leurs accessoires spirituels pendant une chirurgie ou même de ramener leur placenta chez eux après leur accouchement, sont très importantes pour leur identité et intégrité culturelle.

Reconnaître la culture et les décisions des patients de la communauté contribue à renforcer leur sentiment de sécurité, améliorant considérablement leur expérience à l'hôpital ou en clinique. Bien sûr qu'il faut vérifier la faisabilité de chaque demande dans le contexte médical. Par exemple, l'usage de certaines tisanes traditionnelles peut avoir une mauvaise interaction avec les médicaments prescrits par le médecin.



Secteur : Direction à la recherche, l'innovation et l'apprentissage.

Date : 26 Novembre 2024

Centre intégré
de santé
et de services sociaux
de la Montérégie-Ouest

Québec



3. Éviter de prendre des décisions médicales basées sur des stéréotypes

Chaque individu est unique. Posez toutes les questions nécessaires pour procéder à leur traitement, tout comme vous le feriez avec d'autres patients non autochtones. La communauté mohawk est très diversifiée en termes de mode de vie, d'éducation, de religion et même d'approche culturelles, qu'elle soit traditionnelle ou moderne. Il est important de ne pas faire d'hypothèses, même si la barrière de la langue peut représenter une contrainte pour obtenir ces informations.

On vous recommande de lire cet article sur les biais à travers des biais dans le dépistage et les diagnostics.

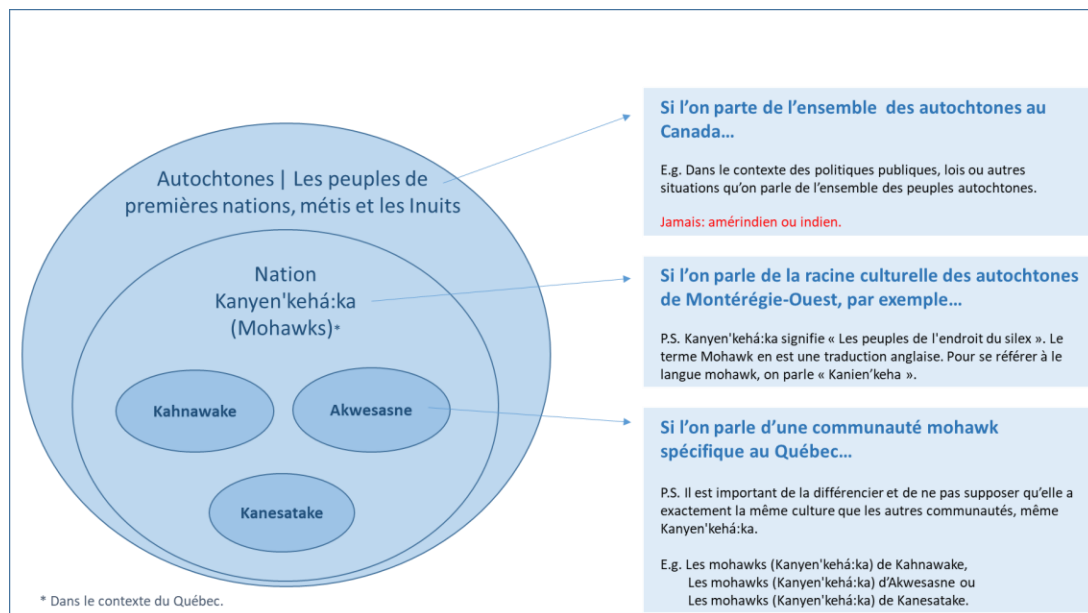
Veuillez consulter des références de lecture :

[L'inégalité raciale dans l'accès aux services de soins de santé | Commission ontarienne des droits de la personne \(ohrc.on.ca\)](https://www.ohrc.on.ca/fr/l%27in%20egalite%20raciale%20dans%20l%27acc%20aux%20services%20de%20soins%20de%20sant%20e)

[Why doctors still use race as a way to diagnose patients: Code Switch : NPR](#) (disponible seulement en Anglais)

4. Connaître la différence culturelle des communautés autochtones de la Montérégie-Ouest

Dans l'ouest de la Montérégie, la culture Kanyen'kehá:ka (mohawk) est prédominante. Elle est représentée par deux communautés : **Kahnawà:ke**, située à proximité de la ville de Châteauguay, et **Akwesasne**, près de la frontière américaine et de l'Ontario. Il existe une troisième communauté de Mohawks dans la région des Laurentides, la Kanesatake. Bien que certains aînés ne parlent que le Kanyen'keha (mohawk), leur langue traditionnelle, la majorité d'entre eux parlent anglais. Il est donc important de fournir toutes les informations essentielles en anglais plutôt qu'en leur langue traditionnelle. Malgré la même racine culturelle et de langue, Il est important de reconnaître que chaque communauté est indépendante et possède sa propre caractéristiques, identité et variation linguistique dans leur langue traditionnelle.



Secteur : Direction à la recherche, l'innovation et l'apprentissage.

Date : 26 Novembre 2024

Centre intégré
de santé
et de services sociaux
de la Montérégie-Ouest

Québec



5. Apprendre quelques mots comme Kwe (Salut) ou Niá:wen (Merci) et bien prononcer les prénoms

Les Autochtones, en particulier les Mohawks de Kahnawà:ke et d'Akwesasne, accordent une grande importance aux relations communautaires empreintes d'affection. Les procédures médicales peuvent sembler froides et hostiles, surtout dans une langue qu'ils ne comprennent pas. Pour aider le patient à se sentir bienvenu dans votre établissement, Il est recommandable de faire un effort pour bien prononcer les noms mohawks. Prendre le temps de pratiquer et de s'assurer de bien dire le nom de quelqu'un montre du respect et de l'appréciation pour leur culture et leur identité. Savoir des mots simples comme *Kwe* et *Niá:wen*, peut également démontrer votre ouverture à bien les accueillir.

Voici un lien pour voir la prononciation : [Kanien'kehà:ka Class - W1 - Greetings - YouTube](#)

Voici quelques mots à apprendre:

- Kahnawake (prononciation: gana-ua-gue)
- Akwesasne (prononciation: ague-sasné)
- Kanesatake (prononciation : gane-sata-gue)

- Kwe kwe (Gué Gué) – Salut
- Shé:kon (Cée-gu) – Salut plus formel
- Ó:nen (Oh-na) – Au revoir
- Lo (i-oh) – De rien ou bienvenue
- Ó:nen ki' wáhi (oh-na gui ua-rre) – Au revoir mon ami.e
- Nia:wen (Niaa-uah) – Merci
- Nia:wenhkó:wa (Niaa-uah Go-ah) – Merci beaucoup

Notez que le « K » a du son de « G »
et le « T » a du son de « D »

6. Aider les patients mohawks à obtenir des Informations en anglais ou à communiquer en anglais avec eux

Le projet de Loi 96, qui stipule que le français devrait être la langue commune dans les services publics, exempte la communauté autochtone de cette restriction. L'anglais peut être utilisé avec les patients Mohawks, car c'est le meilleur moyen de transmettre des informations essentielles. La Loi 96 autorise l'utilisation d'une autre langue en plus du français dans les documents écrits dans les situations suivantes :

1° lorsque la santé, la sécurité publique ou les principes de justice naturelle l'exigent; 2° pour l'accomplissement de l'une des fins suivantes: a) fournir des services en anglais à la personne déclarée admissible à recevoir l'enseignement en anglais en vertu des dispositions de la section I du chapitre VIII, autres que les articles 84.1 et 85; b) **fournir des services aux organismes visés à l'article 95 ou aux autochtones.** (Projet de loi 96, C.15, Article 22.3.¹)

¹ Source : [Projet de loi numéro 96 - Sanctionné \(2022, chapitre 14\) \(gouv.qc.ca\)](#)





Cette déclaration officielle peut être trouvée également sur le site du gouvernement du Québec : [Projet de loi numéro 96 - Sanctionné \(2022, chapitre 14\)](#)

7. Chercher de la connaissance pour mieux servir un usager Kanien'kehá:ka

Si vous avez besoin de plus d'information sur les accommodements culturels nécessaires pour les usagers Kanien'kehá:ka, n'hésitez pas à nous contacter. L'équipe ÉDI et Sécurisation culturelle peut vous aider à contacter les travailleurs de la santé de la communauté Kahnawake à KMHC (Kateri Memorial Hospital Center) et KSCS (Service social) et d'Akwesasne pour mieux comprendre leur réalité et mieux organiser le transfert de patients.

Il y a plein des services déjà offerts dans la communauté Kahnawake et Akwesasne par les équipes partenaires et ils sont toujours ouverts à échanger des expériences avec les employés au CISSSMO. Vous pouvez contacter la conseillère en sécurisation culturelle au CISSSMO, Janaina Coelho Adao (janaina.coelho.adao.ciassmo16@ssss.gouv.qc.ca), pour vous aider à faire ce lien.

Pour connaître les services offerts dans les partenaires des organisations de santé, veuillez visiter leur site:

Kahnawà:ke

Centre Hospitalier Kateri Memorial (KMHC)	KMHC - Kateri Memorial Hospital Centre
Service Sociaux de Kahnawà:ke (Kahnawake Shakotia'takehnhas Community Services - KSCS)	Service tracks KSCS
Agence de Santé de Kahnawà:ke	Onkwata'karitáhtshera

Akwesasne

Département de Santé du Conseil Mohawk d'Akwesasne	Department of Health – Mohawk Council of Akwesasne
--	--

Organismes partenaires autochtones:



Tehsakotitsén:tha
Kateri Memorial Hospital Centre

Processus d'élaboration du document

Collaboration et révision par	Tsi Tehsakotitsén:tha Kateri Memorial Hospital Center Mendy Sananikone , Directrice Adjointe
-------------------------------	--

Secteur: Direction à la recherche, l'innovation et l'apprentissage.

Date: 26 Novembre 2024

Centre intégré
de santé
et de services sociaux
de la Montérégie-Ouest

Québec





(Employés des Organismes Partenaires autochtones)	Joe Delaronde , Conseiller en communication externe et en relations publiques Randy Peterson , Adjoint administratif aux dossiers médicaux
	Onkwata'karitáhtshera Secretariat Vivienne Walz , Agente de liaison, Plan de Bien-être communautaire
Rédigé par	Janaina Coelho Adao , Agente de planification, de programmation et de recherche en sécurisation culturelle, DRIA
Collaboration et révision par	Mélissa Lachance , Cheffe des services transversaux du Pôle d'apprentissage, DRIA. Gonzalo Rubio Carvajal , Agent de planification, de programmation et de recherche en équité, diversité et inclusion, DRIA Loredana Caputo , Bibliothécaire, DRIA.

Références

Art Martin. (2013, 11 février). *Mohawk Class - W1 - Greetings* [Vidéo]. YouTube.
<https://www.youtube.com/watch?v=85CKgyRLlas>

Centre intégré de santé et de services sociaux de la Montérégie-Ouest. (2024). *Rapport annuel sur l'application de la procédure d'examen des plaintes et l'amélioration de la qualité des services 2023-2024*. Repéré le 21 février 2025, à l'adresse
https://www.santemonteregie.qc.ca/sites/default/files/2024/10/rapport-annuel-2023-2024_0.pdf

Commission ontarienne des droits de la personne. (n.d.). *L'inégalité raciale dans l'accès aux services de soins de santé*. <https://www.ohrc.on.ca/fr/race-policy-dialogue-papers/linegalite-raciale-dans-lacces-aux-services-de-soins-de-sante>

Deyrup, A. (2024, 13 mars). *In the world of medicine, race-based diagnoses are still very real*. NPR. <https://www.npr.org/2024/03/13/1197955918/race-in-medicine-andrea-deyrup>
Membres de la communauté de Kahnawake. (2024). *Entrevue sur les pratiques culturelles*. Entrevue réalisée par Janaina Coelho Adao.

Gouvernement du Canada. (2024, 18 mars). *Avantages et droits pour les Autochtones*.
<https://www.canada.ca/fr/services/autochtones/avantages-et-droits-pour-les-autochtones.html>

Publications du Québec. (2022). *Loi sur la langue officielle et commune du Québec, le français (LQ 2022, c. 14)*. Gouvernement du Québec.
https://www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca/fileadmin/Fichiers_client/lois_et_reglements/LoisAnnuelles/fr/2022/2022C14F.PDF

[Comment cultiver une relation culturellement sécurisante auprès nos usagers autochtones? Lignes directrices pour les travailleurs de la santé](#) © 2025 by [CISSS de la Montérégie-Ouest](#) is licensed under [CC BY-NC-SA 4.0](#)

